

## Bibliographie

Monique C. Cormier

Volume 35, numéro 4, décembre 1990

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/002400ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/002400ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Cormier, M. C. (1990). Bibliographie. *Meta*, 35(4), 775-778.  
<https://doi.org/10.7202/002400ar>

## ■ TRADUCTION, INTERPRÉTATION ET LINGUISTIQUE

- BEER, Jeanette (Ed.) (1989): *Medieval Translators and their Craft*, Kalamazoo, Medieval Institute Publications, 428 p.
- BOWEN, David and Margareta BOWEN (Eds.) (1990): *Interpreting — Yesterday, Today and Tomorrow*, American Translators Association Scholarly Monograph Series, Vol. IV, Binghamton, SUNY, 184 p. [Individuals: 15 \$ US<sup>1</sup> ; institutions : 20 \$ US]
- BRENET, Antoinette (1989): *Le costume d'Ève. Ou comment suivre à la lettre les mots de notre langue venus de la Bible*, Paris, Hatier, 126 p. [27,40 \$]
- CATACH, Nina (1989): *Les délires de l'orthographe*, Paris, Plon, XIV + 349 p. [36 \$]
- CAVANNA (1989): *Mignonne, allons voir si la rose*, Paris, Belfond, 235 p. [21,95 \$]
- Centre québécois du PEN Club International (1989): *L'écrivain. Liberté et pouvoir*, Montréal, Septentrion, 136 p. [9,95 \$]
- Conseil de la langue française (1990): *Actes du colloque sur l'aménagement de la langue au Québec. Communications et synthèse. Mont-Gabriel, 7 et 8 décembre 1989*, Coll. Notes et documents n° 75, Québec, Éditeur officiel du Québec, 109 p.
- Conseil de la langue française (1990): *Dix études portant sur l'aménagement de la langue au Québec*, Coll. Notes et documents n° 76, Québec, Éditeur officiel du Québec, 195 p.
- Conseil de la langue française (1990): *Rapport et avis du Conseil de la langue française au Ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française. L'aménagement de la langue : pour une description du français québécois*, Québec, Conseil de la langue française, 68 p.
- CONTAMINE, Geneviève (éd.) (1989): *Traduction et traducteurs au moyen âge. Actes du colloque international du CNRS organisé à Paris, Institut de recherche et d'histoire des textes, les 26-28 mai 1986*, Paris, Éditions du CNRS, XXIV + 381 p. [92,50 \$]
- CORMIER, Monique C. (dir.) (1990): *La traduction au Canada. Les acquis et les défis. Actes du 2<sup>e</sup> Congrès du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada tenu à Montréal les 31 mai, 1<sup>er</sup> et 2 juin 1990 / Translation in Canada. Achievements and Challenges. Proceedings of the 2nd Conference of the Canadian Translators and Interpreters Council held in Montreal May 31 to June 2, 1990*, Ottawa, CTIC, XII + 390 p.
- DELISLE, Jean (1990): *Les alchimistes des langues*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 480 p. [29,95 \$]
- DE VILLERS, Marie-Éva (1990): *Francisation des entreprises (1970-1989). Analyse de l'activité terminologique québécoise*, Coll. Notes et documents n° 74, Québec, Conseil de la langue française, Éditeur officiel du Québec, 139 p.
- DIDIER, Emmanuel (1990): *Langues et langages du droit*, Montréal, Wilson & Lafleur, XX + 477 p.
- ELLIS, Roger (Ed.) (1989): *The Medieval Translator. The Theory and Practice of Translation in the Middle Ages*, Cambridge, D.S. Brewer, 202 p. [67 \$ US]
- Fédération du français universel (1989): *Exprimer la modernité en français. Québec (1989)*, Québec, gouvernement du Québec, 546 p.
- FOURNIER, Louis (1989): *Sur le bout de la langue. Anglicismes 1*, Moncton, Les éditions Rabelais, 119 p. [8,95 \$]
- GAGNIÈRE, Claude (1989): *Au bonheur des mots*, Paris, Robert Laffont, 739 p.
- GOUADEC, Daniel (1989): *Le traducteur, la traduction et l'entreprise*, Coll. AFNOR Gestion, Paris, AFNOR, XVI + 181 p.
- GUITVARCH, P. et C. FABRE (1989): *A Companion to Economic Translation*, Paris, Masson, 256 p. [35,10 \$]
- HUOT, Gilles (1989): *Guide à l'intention des correcteurs-réviseurs, lecteurs d'épreuves, rédacteurs et traducteurs*, Version rev. et augmentée, Toronto, Direction des communications, ministère de l'Éducation, 40 p.

- HURTADO ALBIR, Amparo (1990): *La notion de fidélité en traduction*, Coll. Traductologie n° 5, Paris, Didier Érudition, 238 p. [135 FF]
- ILLICH, Ivan et Barry SANDERS (1990): *ABC. L'alphabétisation de l'esprit populaire*, Paris/Montréal, La Découverte/Le Boréal, 163 p. [19,95 \$]
- LLUELLES, Didier (1989): *Guide des références pour la rédaction juridique*, 2<sup>e</sup> éd., Montréal, Éd. Thémis, XXI + 109 p.
- MAUGER, Axel (1989): *Vers l'entente francophone*, Préface de Pierre-Étienne Laporte, Québec, Gouvernement du Québec, 248 p.
- NAGAO, Makato (1989): *Machine Translation. How Far Can It Go?*, Oxford, Oxford University Press, X + 150 p.
- Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (1989): *Manuel de traduction anglais-arabe*, Vienne, ONUDI, 2 vol., 1 600 p. [150 \$ US]
- PÉTRIN, Hélène (1990): *Pour une convention collective en français*, Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 96 p. [Gratuit]
- RENER, Frederick M. (1989): *Interpretatio: Language and Translation from Cicero to Tytler*, Amsterdam, Rodopi, 367 p.
- SAGER, Juan C. (1990): *A Practical Course in Terminology Processing*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, XII + 252 p. [Broché: 19,95 \$ US; relié: 58 \$ US]
- SALAMA-CARR, Myriam (1990): *La traduction à l'époque abbasside*, Coll. Traductologie n° 6, Paris, Didier Érudition, 126 p. [140 FF]
- SIRARD, Ronald et Claire ARMSTRONG (1989): *Guide de rédaction de convention collective*, Montréal, Wilson et Lafleur, X + 75 p.
- TOMASZCZYK, Jerzy and Barbara LEWANDOWSKA TOMASZCZYK (Eds.) (1990): *Meaning and Lexicography*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, XXV + 342 p. [relié: 118 \$ US]
- TRICOIT, Christiane (1990): *Guide de l'anglais moderne écrit*, Paris, Coforma/Éditions François-Robert, 996 p. [280 FF]
- VARIN, Marie-Ève, MOOS, Rolf et al. (1990): *Inventaire des travaux en cours et des projets de terminologie*, Québec, Gouvernement du Québec, 203 p. [Gratuit]
- YAGUELLO, Marina (1990): *Histoire de Lettres. Des lettres et des sons*, Paris, Éd. du Seuil, 91 p. [8,95 \$]

#### ■ DICTIONNAIRES

- ADRIAN, J. (1990): *Dictionnaire agro-alimentaire / Dictionary of Food Science and Industry*, Paris, Technique et documentation, 368 p. [87,50 \$]
- BEAUREGARD, Estelle, DUBOIS, France et Gérald JALBERT (1990): *Lexique de l'emploi / Employment Glossary*, Coll. Lexiques ministériels / Departmental Glossary Series, Ottawa, ministère des Approvisionnements et Services Canada, XIV + 623 p. [18,95 \$]
- BÉGUIN, Louis-Paul (1990): *Vocabulaire technique des assurances sur la vie*, Québec, Gouvernement du Québec, 135 p. [12,95 \$]
- BERNARD, Yolande (1990): *Lexique de la fiscalité / Taxation Glossary*, 3<sup>e</sup> éd. revue et augmentée, Ottawa, ministère des Approvisionnements et Services Canada, X + 319 p. [15,95 \$]
- BIRON, Jocelyne (dir.) (1990): *Vocabulaire de l'éducation*, 2<sup>e</sup> éd. rev. et corr., Québec, Gouvernement du Québec / ministère de l'Éducation, 229 p.
- BISSON, Monique, CAJOLET-LAGANIÈRE, Hélène et Normand MAILLET (1989): *Guide linguistique à l'intention des imprimeurs*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 134 p. [9,95 \$]
- BOILEAU, Monique (1989): *Glossary Explosives / Lexique Les Explosifs*, Ottawa, ministère des Approvisionnements et Services Canada, VI + 36 p. [3,75 \$]
- BOLOGNE, Jean Claude (1989): *Les grandes allusions. Dictionnaire commenté des expressions d'origine littéraire*, Coll. Le souffle des mots, Paris, Larousse, 335 p.
- BUENDIA, Laurent (1990): *Glossary Informatics / Lexique informatique*, 3<sup>e</sup> éd., Ottawa, ministère des Approvisionnements et Services Canada, VI + 78 p. [5,50 \$]
- CELLARD, Jacques (1990): *Godillot, Silhouette & Cie. Dictionnaire thématique des noms communs venus de noms propres*, Paris, Belfond, 202 p. [22,95 \$]
- Comité du projet de lexiques (1989): *Glossary. Motor Vehicle Body Repairing and Painting / Lexique. Déboscelage et peinture de carrosserie*, Frédéricton, ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, 97 p.
- Comité du projet de lexiques (1990): *Glossary. Lineman. English-French, French-English / Lexique. Monteur de lignes. Anglais-français, français-anglais*, Fredericton, ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, 95 p.
- Comité du projet de lexiques (1990): *Glossary. Bricklaying. English-French, French-English / Lexique. Briquetage. Anglais-français, français-anglais*, Fredericton, ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, 107 p.

- Comité du projet de lexiques (1990): *Glossary. Sheet. Metal Work. English-French, French-English / Lexique. Tôlerie. Anglais-français, français-anglais*, Fredericton, ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, 107 p.
- CORNU, Gérard (dir.) (1990): *Vocabulaire juridique*, 2<sup>e</sup> éd., revue et augmentée, Paris, PUF, XVIII + 859 p.
- DORSCHEID, Peter (1989): *Elsevier's Dictionary of Export Financing and Credit Insurance in English, German and French*, Amsterdam / New York, Elsevier, 314 p.
- DULONG, Gaston (1989): *Dictionnaire des canadianismes*, Larousse Canada, XVI + 461 p. [39,95 \$]
- DUVAL, Jean-Raymond (1990): *Canadian Development Assistance Terminology: English, French, Chinese / Terminologie canadienne de l'assistance au développement: français, anglais, chinois*, Ottawa, Secrétariat d'État du Canada / Agence canadienne de développement international, XV + 106 p.
- DUVILLIER, Fabienne (1990): *Dictionnaire bilingue de la publicité et de la communication*, préface de Jean Jabès, Paris, Dunod [69,95 \$]
- ELIADE, Mircea (1990): *Dictionnaire des religions*, Paris, Plon, 364 p.
- France, Commission ministérielle de terminologie de l'informatique (1989): *Glossaire des termes officiels de l'informatique*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Secrétariat de la Commission, 23 p.
- GINGUAY, Michel (1990): *Dictionnaire anglais-français d'informatique*, 10<sup>e</sup> éd. révisée et augmentée, Paris, Masson, 261 p. [38,50 \$]
- GINGUAY, Michel (1990): *Dictionnaire français-anglais d'informatique*, 5<sup>e</sup> éd. révisée et augmentée, Paris, Masson, 199 p.
- GINGUAY, Michel et Annette LAURET (1990): *Dictionnaire d'informatique*, 4<sup>e</sup> éd. revue et augmentée, Paris, Masson, 353 p.
- GLADSTONE, W.-J. (1990): *Dictionnaire anglais-français des sciences médicales et paramédicales*, Préface d'Amal Jammal, 3<sup>e</sup> éd., Montréal, Edisem, 1 100 p. [109 \$]
- JOHNSTON-DES ROCHERS, Janeen (1990): *Glossary Realty / Lexique L'immobilier*, Ottawa, ministère des Approvisionnement et Services Canada, VIII + 90 p. [6,95 \$]
- JOHNSTON-DES ROCHERS, Janeen et Jean-Marc SAINT-LOUIS (1990): *Lexique de l'immigration / Immigration Glossary*, Coll. Lexiques ministériels / Departmental Glossary Series, Ottawa, ministère des Approvisionnement et Services Canada, XIV + 633 p. [18,95 \$]
- LENOIR, Robert (1989): *La langue des affaires: dictionnaire commercial et économique bilingue français-anglais et anglais-français, au service de l'entreprise, l'enseignant, l'étudiant*, Paris, Economica, XV + 444 p. + 476 p.
- LETEINTURIER, C. (1990): *Dictionnaire multimédia. Presse, radio, télévision, publicité...*, Paris, Eyrolles, 121 p. [42,25 \$]
- MICHEL, France (1990): *Vocabulaire des ustensiles de cuisson*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 43 p. [4,95 \$]
- MONTREYNAUD, Florence (1990): *Dictionnaire de proverbes de dictions*, Nouvelle édition, Paris, Le Robert, XXVI + 658 p.
- MOSSMAN, Jennifer (Ed.) (1990): *New Acronyms, Initialisms & Abbreviations. A Guide to Acronyms, Initialisms, Abbreviations, Contractions, Alphabetic Symbols, and Similar Condensed Appellations*, Detroit, Gale Research Co.
- NICOLAS, Didier (1990): *Lexique de génie génétique et de biologie moléculaire anglais-français et français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 98 p.
- OSTER, Pierre (1990): *Dictionnaire de citations françaises*, Nouvelle édition, Paris, Le Robert, 1626 p.
- PARENT, Sylvain (1990): *Dictionnaire des sciences de l'environnement*, Ottawa, Broquet, XIII + 748 p.
- PICOCHÉ, Jacqueline (1990): *Dictionnaire étymologique du français*, Nouvelle édition, Paris, Le Robert, XII + 827 p.
- RICHARD, François (1990): *Lexique du conditionnement d'air / Air-Conditioning Glossary*, Bulletin de terminologie 193, Ottawa, ministère des Approvisionnement et Services Canada, XII + 91 p. [9,95 \$]
- SHACHTER, Haim (1989): *The New Universal Hebrew-English Dictionary*, 19th Ed., Tel Aviv, Y. Orenstein, 2 vol.
- SILLAMY, Norbert (1989): *Dictionnaire de la psychologie*, Nouvelle éd., Paris, Larousse, 289 p.
- THRO, Ellen (1990): *The Database Dictionary*, San Marcos, CA, Microtrend Books, XV + 374 p.
- TUIN, J. D. van der (1989): *Elsevier's Dictionary of Soil Mechanics and Geotechnical Engineering: In Five Languages, English, French, Spanish, Dutch, and German*, Amsterdam / New York, Elsevier, 508 p.
- VEYRON, Michel (1989): *Dictionnaire canadien des noms propres*, Larousse Canada, 757 p. [49,95 \$]
- Via Rail Canada (1989): *Vocabulaire de la billetterie / Vocabulary of Ticketing*, Montréal, Via Rail Canada, 80 p. + 86 p.
- Via Rail Canada (1989): *Vocabulaire des services voyageurs / Vocabulary of Passenger Service*, Montréal, Via Rail Canada, 76 p. + 86 p.

NOTE

1. Les prix sont donnés à titre indicatif seulement et, à moins d'avis contraire, en dollars canadiens.